



# LA TODOLELLA

---

L'imponent castell i les danses guerrerres són els dos emblemes de la localitat.

L'imposant château et les danses guerrières sont les deux emblèmes de la ville.



**ELS  
PORTS**  
és Autèntic



## HISTÒRIA

---

Ja amb anterioritat a la conquesta de La Todolella pels catalano-aragonesos, La Todolella va haver de ser un petit llogaret musulmà inclòs al castell de Morella, formant part dels diferents regnes de taïfas en què es va dividir aquest territori del Sharkal-Alandalus al llarg dels S. XI i XII. A la fi de 1231 i principis de 1232 “els termes generals del Castell de Morella” amb tots els seus llogarets passen al senyoriu vitalici de D. Blasco de Alagón, i el senyoriu de Saranyana a Bernardo de Calvera. El 2 d'agost de 1242 Jaime I va concedir la Carta-Pobla de La Todolella a favor de Ramón de Calvera, germà de l'anterior.

## HISTOIRE

---

Bien avant la conquête de La Todolella par les Catalans-Aragonais, cette localité devait être un petit village musulman inclus dans le château de Morella, faisant partie des différents royaumes taïfas qui divisaient ce territoire de Sharkal-Alandalus au cours des XIe et XIIe siècles. À la fin de 1231 et au début de 1232, « les municipalités du Château de Morella », ainsi que tous ses villages, devinrent le fief de D. Blasco de Alagón, et de Saranyana a Bernardo de Calvera. Le 2 août 1242, Jacques Ier le Conquérant accorde la Charte-Puebla de La Todolella en faveur de Ramon de Calvera, frère du précité.





## CASC URBÀ

Des de llarga distància s'albira l'imponent castell de La Todolella. La seva situació estratègica l'amaga a mesura que ens arrimem a la localitat i fins i tot quan caminem pel casc urbà.

A les seues faldes es troba l'església amb el seu singular campanar de coberta semicircular, el forn de llenya, i la plaça amb la seva presó i casa consistorial assentada sobre un bell porxo i arc rebaixat. A l'entorn diverses cases conserven l'arquitectura del seu origen medieval, també ens recorden el seu origen: arcs apuntats i alguns carrers i eres empedrades.



## EL CASTELL

Edifici senyorial, construït al segle XVI sobre l'anterior del segle XIII. Situa els seus orígens a la torre vella, molt anterior a la reconquesta. De planta rectangular, flanquejat per torres, patí central amb pintures murals i corredor porticat, una joia arquitectònica.

## LE CHÂTEAU

Bâtiment seigneurial, édifié au XVI<sup>e</sup> siècle sur le bâtiment précédent qui datait lui du XIII<sup>e</sup> siècle. Ses origines, que l'on retrouve dans la vieille tour, sont bien antérieures à la reconquête. De plan rectangulaire, il est flanqué de tours, d'une cour centrale ornée de peintures murales et d'un corridor à portiques, un joyau architectural.

## CENTRE HISTORIQUE

On peut apercevoir de loin l'imposant château de La Todolella. Sa position stratégique le dissimule lorsque l'on s'approche de la ville, et même quand on traverse le centre historique. L'église, avec son clocher unique à toit semi-circulaire, le four à bois, la place avec sa prison et la mairie assise sur un beau porche et une arche surbaissée, sont situés sur ses flancs. Les alentours ont conservé l'architecture médiévale de plusieurs maisons, qui rappelle également leur origine : des arcs en ogive, quelques rues et des zones pavées.

## INFRAESTRUCTURES HIDRÀULIQUES

Pont àrab, molí d'aigua i Sénia de Saranyana.

El pont àrab, primer construït a la localitat per creuar el riu, incorpora l'estructura de conducció d'aigua al molí i la de canalització de l'aigua per a reg de les hortes o tornada al barranc. La Sénia de Saranyana, de la mateixa època, conserve en perfecte estat el seu diposit de 4 cossos d'alçada a la vora del riu.

## INFRASTRUCTURES HYDRAULIQUES

Pont arabe, moulin à eau et roue de Saranyana.

Le pont arabe, d'abord construit dans la ville de manière à franchir la rivière, intègre la structure permettant la conduction de l'eau vers le moulin et sa canalisation pour l'irrigation des vergers ou le retour vers le ravin. La roue de Saranyana, de la même époque, a su conserver en parfait état son réservoir de 4 longueurs au bord de la rivière.

## PONT GÒTIC

El pont gòtic compta amb un ull central de 13 metres d'amplitud , i un segon ull d'amplitud inferior, de pas de carro que facilita l'accés al riu i en la seva època als carros per a la càrrega d'aigua. S'il·lumina a les nits.

## PONT GOTHIQUE

Le pont gothique a un axe central de 13 mètres de large, et un second axe de largeur inférieure, avec un passage qui permettait à l'époque aux chariots d'accéder à la rivière et de charger l'eau. La nuit, il est illuminé.



# PLANOL/ PLAN/ MAP

## LA TODOLELLA

### Punts d'interès / Lieux d'intérêt / Interest places

---

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <b>1 Ajuntament</b><br>Hôtel de ville<br><i>Town Council Building</i> | <b>4 Casa del Diable</b><br>Maison du diable<br><i>Devil's House</i>                       | <b>7 Castell de la Todolella</b><br>Château<br><i>Castle</i> |
| <b>2 Farmàcia</b><br>Pharmacie<br><i>Pharmacy</i>                     | <b>5 Presó</b><br>Prison<br><i>Prison</i>  | <b>8 Església</b><br>Église<br><i>Church</i>                 |
| <b>3 Centre mèdic</b><br>Centre médical<br><i>Medical centre</i>      | <b>6 Antic Ajuntament</b><br>Ancien hôtel de ville<br><i>Ancient Town Council Building</i> |  |

### Serveis turístics / Services touristiques / Tourist services

---

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <b>9 Restaurant El Guerrer</b><br>C/ Carretera, 9<br>964 171 056 | <b>10 Centre de course sur sentier</b><br>C/ Carretera, 9<br>964171056 / 964171178 | <b>11 Jambons Alfredo</b><br>C/ Carretera, 4<br>964 177 501 |
|--|--|---|

### Allotjaments / Où se loger / Accommodations

---

- |   |   |
|---|---|
| <b>12 Auberge – Restaurant El Guerrer</b><br>C/ Carretera, 9<br>964 171 056                         | <b>15 Cases Rei</b><br>C/ Eres de Folies, 5 y C/ Olivera, 23<br>964 171 142 / 689 864 422 |
| <b>13 Casa rural Nuri de Rei</b><br>C/ Sant Cristòfol, 5<br>678 547 015 / 964 213 944               | <b>16 Casa rural La Venta</b><br>Ctra. Forcall-la Mata, s/n<br>609 761 909                |
| <b>14 Casa rural Masico Santana</b><br>Ctra. la Todolella-Ollocau, s/n<br>964 177 558 / 646 219 483 |   |





C/ Eres del Castell

7

8

Plaça de l'Església

C/ Eres del Castell

15

C/ Mossèn Vicent

C/ Olivera

15

C/ Olivera

C/ Major

C/ del Forn

C/ Sant Cristòfol

13

C/ Major

6

C/ del Forn

5



14

C/ Olivera

C/ de la Font

Plaça Major

4

C/ Eres

C/ Carretera

15

2

3

15

C/ Ferreria

C/ de l'Arc

C/ Eres

C/ Carretera

C/ de l'Arc

C/ Eres

9

10

1

12

11

C/ Carretera

C/ de l'Arc

16





## LA MOLA DE LA TODOLELLA

A 1128 metres d'altitud. Limit de província amb Terol. Taula d'interpretació. Parc eòlic de la Mola.

À 1128 mètres d'altitude. Limite de la province. Taula d'interprétation. Parc éolique de la Mola.

## PUNTS D'INTERÉS LIEUX D'INTÉRÊT

### **El Camaró:**

Salt d'aigua que brolla entre les roques a la primavera.

Une cascade qui jaillit entre les rochers au printemps.

### **Forat del lladre:**

Lloc de difícil accés però amb vistes d'una natura impressionant.

Lieu d'accès difficile mais avec des vues impressionnantes de la nature.

### **Els llavadors i el Xorret:**

Zona d'esbarjo a la vora del riu Cantavella que reuneix els antics llavadors i la font que en el seu moment proveïa a tot el poble.

Aire de loisirs sur les rives de la rivière Cantavieja qui abrite les anciens lavoirs et la fontaine qui approvisionnait autrefois tout le village en eau.

### **Trail Running**

#### **Center:**

Centre de recepció i serveis per a corredors.

Centre d'accueil et services pour les coureurs.

#### **Jardí botànic:**

Entre el portalet i el barranc de pixatinters.

Mostra botànica interpretada de plantes aromàtiques i arbres d'aquesta latitud.

Entre le Portalet et le ravin de pixatinters. Interprétation d'un échantillon botanique provenant de plantes aromatiques et d'arbres situés à cette latitude.

#### **Observatori astronòmic:**

Punt d'observació equipat. Contactar amb l'Ajuntament.

Point d'observation équipé. Contactez l'hôtel de ville.

## EDIFICIS RELIGIOSOS BÂTIMENTS RELIGIEUX

### **Ermitori / Ermite de Sant Cristòfol:**

A les estribacions de la mola de Roc, en un enclavament únic. Domina els termes de La Todolella, Forcall i Cincorres i ofereix una amplíssima vista interpretable per taules d'interpretació. Acull les rogatives de maig de La Todolella, Cincorres, Forcall i La Mata.

Dans les contreforts du Roc de la Mola, dans une enclave unique. Il surplombe La Todolella, Forcall et Cincorres et offre une très large vue panoramique ; des tables d'interprétation permettent d'en apprendre davantage sur el sujet. Elle accueille les pèlerinages de mai de La Todolella, Cincorres, Forcall et La Mata.

### **Església parroquial / Église Paroissiale**

Situada a la falda del castell. Temple de creu grega amb cúpula central, accés lateral i campanar als peus de la nau central amb coberta semicircular, una rarsa de l'època. Els diferents estils arquitectònics es sobreposen com en una línia del temps d'un llibre d'art.

Elle est situé sur le flanc du château. Temple en croix grecque avec dôme central, accès latéral et clocher au pied de la nef centrale avec un beffroi au toit en demi-cercle, une rareté de l'époque. Les différents styles architecturaux se superposent comme la chronologie d'un livre d'art.

### **Ermita / Ermitatge de Sant Onofre.**

Recentment rehabilitada i retornada al culte per la reposició de la imatge del sant a través d'un retaule ceràmic, rèplica de l'original de fusta que va ser espoliat.

Récemment restaurée et restituée au culte grâce au remplacement de l'image du saint par un retable en céramique, réplique de celui en bois d'origine, qui fut pillé.





## SARANYANA

Assentament originari de la Todolella. L'església d'estil barroc està construïda sobre les bases de l'antic castell-palau dels senyors de Saranyana. El nucli poblacional conserva la casa consistorial, possiblement l'edifici d'aquestes característiques més petit de la península, amb la presó al fons del porxo, i damunt d'aquest, la sala capitular. Són també d'interès les restes de l'església protorromànica situada a la part alta del nucli poblacional.

Colonie de peuplement originaire de Todolella. L'église de style baroque est construite sur les fondations de l'ancien château-palais des seigneurs de Saranyana. Le noyau urbain a conservé l'hôtel de ville, probablement le plus petit bâtiment de la péninsule présentant ces caractéristiques, avec la prison au fond du porche et, au-dessus, la salle capitulaire. Les vestiges de l'église proto-romane située dans la partie supérieure du centre ville sont également intéressants.

## ARTESANIA ESPARTENYES

El treball artesà de les espartenyas, va ser a La Todolella activitat principal de moltes cases. Actualment encara es pot veure la confecció artesanal d'aquest calçat en alguns racons al sol o a les entrades d'algunes cases.

## ARTISANAT ESPADRILLES

À La Todolella, l'artisanat de l'espadrille était l'activité principale de nombreux foyers. De nos jours, on peut encore assister à la fabrication artisanale de ces chaussures traditionnelles, au soleil en certains endroits au à l'entrée de certaines maisons.



## FESTES I TRADICIONS

### LES DANSES GUERRERES I LES GITANETES

La Dansa guerrera de La Todolella, un dels emblemes del municipi i carta de presentació internacional. D'origen iber. Vuit homes amb la indumentària del dansant, ballen tretze danses imitant lluites amb espases, pals, escuts i castanyoles. Es representen cada any el diumenge més proper al 24 d'agost, a les 18 h. a la plaça del poble. A continuació ballen les Gitanetes trenant les cintes al voltant de la barra.

## FÊTES ET TRADITIONS

### LES DANSES GUERRIÈRES ET « LES GITANETES »

La danse guerrière de La Todolella est l'un des emblèmes de la commune et une lettre de présentation internationale. D'origine ibérique. Huit hommes vêtus de costumes traditionnels exécutent treize danses simulant des combats avec des épées, des bâtons, des boucliers et des castagnettes. Elles ont lieu le dimanche le plus proche du 24 août, à 18 h sur la place principale de la ville. Ensuite, c'est au tour de « Les Gitanetes » de danser en tressant des rubans sur la barra.



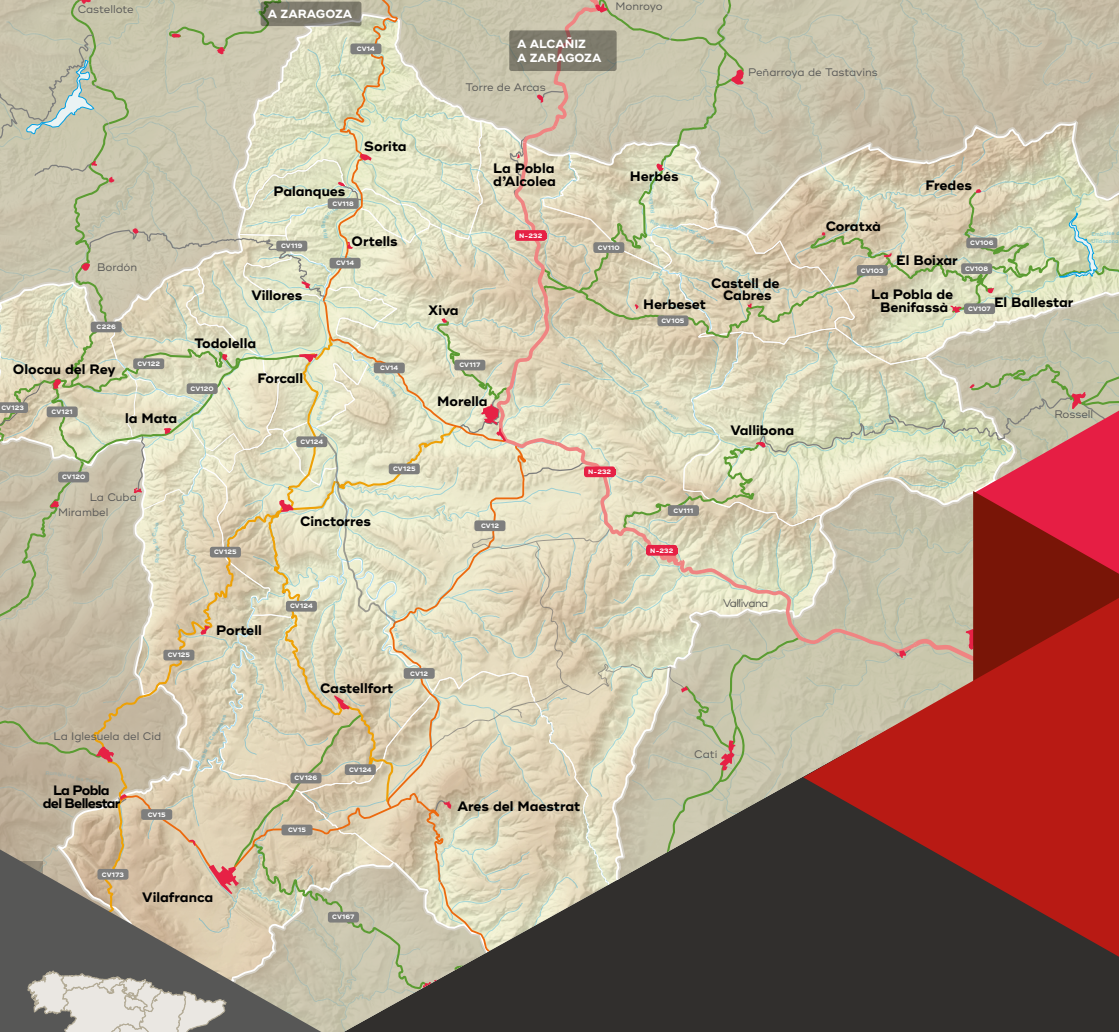
## SANT ANTONI

Festa de l'hivern per excel·lència. Se celebra, a la Todolella la setmana abans de carnestoltes. La singularitat d'aquesta és la dansa i música que a la Todolella acompanye la comitativa de l'infern per tot el nucli urbà dansant al so de dolçaina i tabal.

## SAN ANTONIO

Fête de l'hiver par excellence. Elle est célébrée à Todolella la semaine avant le carnaval. Elle est célébrée, à Todolella, la semaine précédant le carnaval. La particularité de cette dernière : la danse et la musique accompagnent le défilé de l'enfer dans toute la zone urbaine, au son de la douçaine et du tambour.





**ELS PORTS**  
 Todolella



**AYUNTAMIENTO  
 DE TODOLELLA**

[www.elsports.es/todolella](http://www.elsports.es/todolella) · [www.todolella.es](http://www.todolella.es)

Plan de Dinamización y Gobernanza Turística de Els Ports



GENERALITAT  
 VALENCIANA



TURISME  
 COMUNITAT VALENCIANA



PARTECIPIEM EN LA GOBERNANÇA  
 D'ELS PORTS